

**CREATED BY**  
Simon Racioppa

**EPISODE 2.05**

**"This Must Come as a Shock"**

# INVINCIBLE

LINGUA ITALIANA

La famiglia Grayson viene sconvolta quando Mark torna sulla Terra con nuove sorprendenti responsabilità. I Guardiani del Globo affrontano pericoli sia in casa che fuori.

**Sceneggiatura:**  
Helen Leigh

**Regia di:**  
Haylee Herrick | Dan Duncan

**Data della diffusione:**  
14.03.2024



This is a transcript of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. All copyrights belong to their owners. 8FLiX is not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY  
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

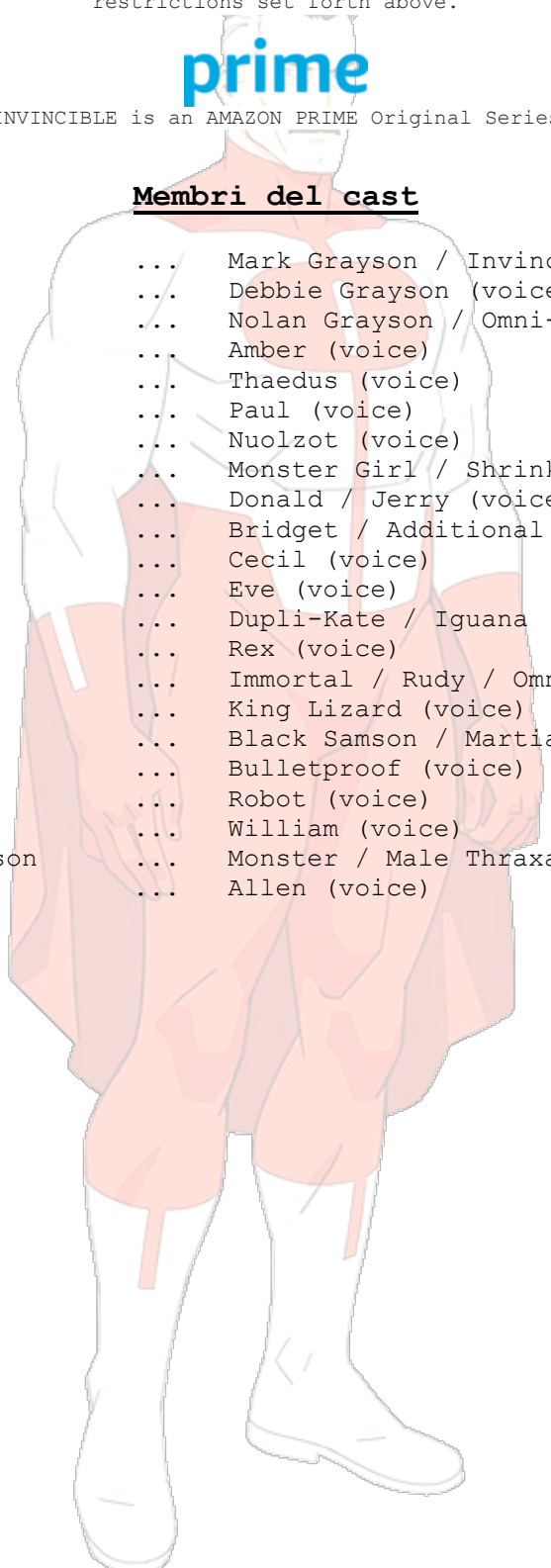
The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



prime

INVINCIBLE is an AMAZON PRIME Original Series

**Membri del cast**



|                          |     |                                      |
|--------------------------|-----|--------------------------------------|
| Steven Yeun              | ... | Mark Grayson / Invincible (voice)    |
| Sandra Oh                | ... | Debbie Grayson (voice)               |
| J.K. Simmons             | ... | Nolan Grayson / Omni-Man (voice)     |
| Zazie Beetz              | ... | Amber (voice)                        |
| Peter Cullen             | ... | Thaedus (voice)                      |
| Cliff Curtis             | ... | Paul (voice)                         |
| Rob Delaney              | ... | Nuolzot (voice)                      |
| Grey Griffin             | ... | Monster Girl / Shrinking Rae (voice) |
| Chris Diamantopoulos     | ... | Donald / Jerry (voice)               |
| Nyima Funk               | ... | Bridget / Additional Voices (voice)  |
| Walton Goggins           | ... | Cecil (voice)                        |
| Gillian Jacobs           | ... | Eve (voice)                          |
| Melise                   | ... | Dupli-Kate / Iguana (voice)          |
| Jason Mantzoukas         | ... | Rex (voice)                          |
| Ross Marquand            | ... | Immortal / Rudy / Omnipotus (voice)  |
| Scout McNairy            | ... | King Lizard (voice)                  |
| Khary Payton             | ... | Black Samson / Martian (voice)       |
| Jay Pharoah              | ... | Bulletproof (voice)                  |
| Zachary Quinto           | ... | Robot (voice)                        |
| Andrew Rannells          | ... | William (voice)                      |
| Kevin Michael Richardson | ... | Monster / Male Thraxan (voice)       |
| Seth Rogen               | ... | Allen (voice)                        |

1

00:00:06,006 --> 00:00:06,841  
NEGLI EPISODI PRECEDENTI

2

00:00:06,924 --> 00:00:11,470  
Se qualcuno darà una svolta  
a questa organizzazione,

3

00:00:11,554 --> 00:00:14,056  
sarà Re Lucertola.

4

00:00:14,140 --> 00:00:17,101  
Se i sèpidi l'avranno vinta,  
poi toccherà alla Terra.

5

00:00:17,184 --> 00:00:18,894  
Perdonami, Allen.

6

00:00:18,978 --> 00:00:20,813  
Ciao, figliolo. Quanto tempo.

7

00:00:20,896 --> 00:00:22,314  
Il tuo fratellino.

8

00:00:22,398 --> 00:00:23,274  
NOLAN GRAYSON  
MARITO E PADRE DEVOTO

9

00:00:23,357 --> 00:00:25,401  
Non ho mai saputo un cazzo di te.

10

00:00:25,484 --> 00:00:26,777  
Il vagabondo non serve.

11

00:00:28,863 --> 00:00:30,781  
Qui serve aiuto!

12

00:00:32,241 --> 00:00:34,785  
Viltrum sa che ho disertato.  
Mi rintracceranno.

13

00:00:34,869 --> 00:00:36,954  
-Sono...  
-Soldati Viltrumiti.

14

00:00:37,037 --> 00:00:39,582  
Perché tengo così tanto a loro?

15

00:00:39,665 --> 00:00:41,792  
Combatti da Viltrumita.

16

00:00:41,876 --> 00:00:42,960  
Non uccido la gente.

17

00:00:44,170 --> 00:00:46,672  
Tuo padre verrà giustiziato.

18

00:00:46,756 --> 00:00:50,509  
Lo sostituirai,  
preparando il pianeta al nostro dominio.

19

00:01:32,384 --> 00:01:34,303  
È l'altro figlio dell'Imperatore.

20

00:01:34,386 --> 00:01:35,679  
È morto?

21

00:01:36,514 --> 00:01:37,932  
Il torace si muove.

22

00:01:39,308 --> 00:01:41,060  
Cos'è quel liquido rosso?

23  
00:01:41,602 --> 00:01:43,229  
Dev'essere il sangue.

24  
00:01:43,312 --> 00:01:44,646  
Ha un buco nel corpo.

25  
00:01:46,482 --> 00:01:47,650  
La città...

26  
00:01:48,984 --> 00:01:50,652  
Andressa.

27  
00:01:50,735 --> 00:01:52,238  
Ti ci portiamo noi.

28  
00:02:23,269 --> 00:02:24,395  
Mark.

29  
00:02:25,271 --> 00:02:26,272  
Nolan...

30  
00:02:26,647 --> 00:02:27,940  
Dov'è Nolan?

31  
00:02:30,442 --> 00:02:32,152  
L'hanno preso i Viltrumiti.

32  
00:02:35,698 --> 00:02:36,699  
Mi dispiace.

33  
00:02:38,242 --> 00:02:41,245  
La città, la gente...  
È tutta colpa nostra.

34  
00:02:42,496 --> 00:02:44,790

Mark, mi hai salvato la vita.

35

00:02:46,584 --> 00:02:47,585  
E a tuo fratello.

36

00:02:51,714 --> 00:02:53,465  
Se mio padre non fosse venuto qui,

37

00:02:55,216 --> 00:02:56,844  
non sarebbe successo niente.

38

00:02:58,262 --> 00:03:01,223  
Se tuo padre non fosse venuto qui,  
non avrei un figlio.

39

00:03:01,307 --> 00:03:03,017  
E se non fossi venuto tu

40

00:03:04,143 --> 00:03:05,436  
saremmo entrambi morti.

41

00:03:07,313 --> 00:03:09,481  
I Thraxani vivono poco,  
in confronto a voi.

42

00:03:10,482 --> 00:03:13,193  
Qui il concetto di colpa non esiste,

43

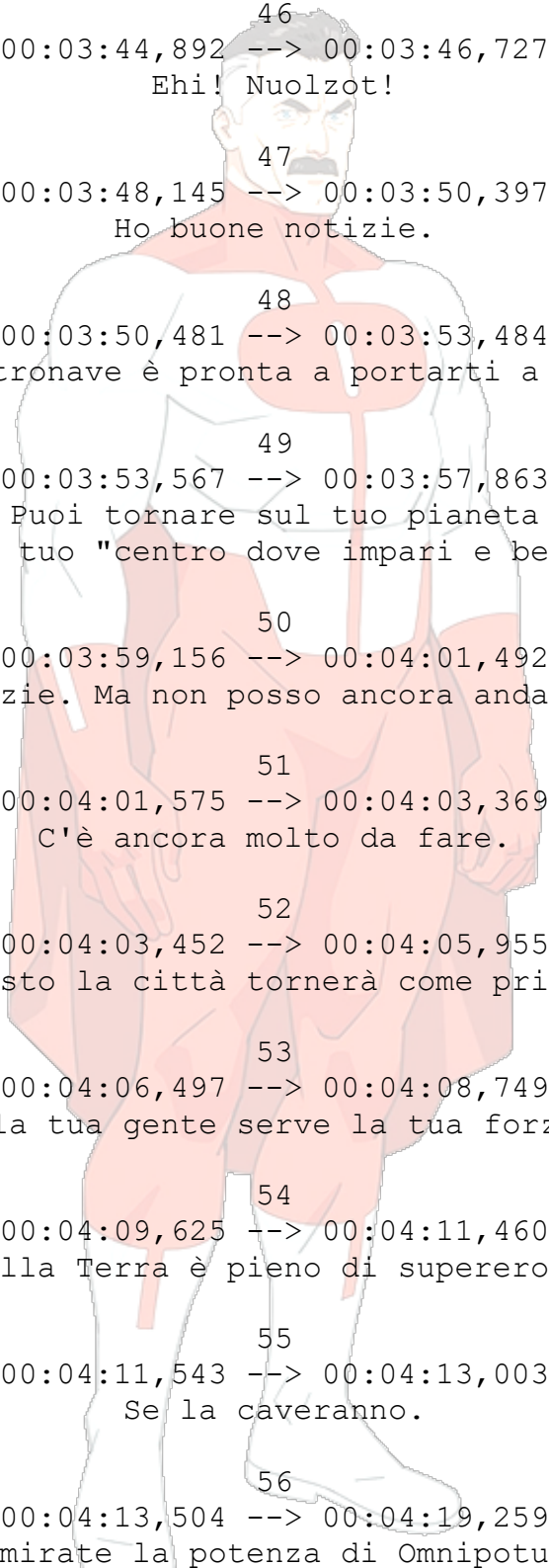
00:03:13,861 --> 00:03:15,362  
noi guardiamo solo al futuro.

44

00:03:20,075 --> 00:03:22,494  
Ricostruiremo, Mark. Ci puoi contare.

45

00:03:40,262 --> 00:03:41,972  
Mark Grayson.



46  
00:03:44,892 --> 00:03:46,727  
Ehi! Nuolzot!

47  
00:03:48,145 --> 00:03:50,397  
Ho buone notizie.

48  
00:03:50,481 --> 00:03:53,484  
Un'astronave è pronta a portarti a casa.

49  
00:03:53,567 --> 00:03:57,863  
Puoi tornare sul tuo pianeta  
e al tuo "centro dove impari e bevi".

50  
00:03:59,156 --> 00:04:01,492  
Grazie. Ma non posso ancora andare.

51  
00:04:01,575 --> 00:04:03,369  
C'è ancora molto da fare.

52  
00:04:03,452 --> 00:04:05,955  
Presto la città tornerà come prima.

53  
00:04:06,497 --> 00:04:08,749  
Alla tua gente serve la tua forza.

54  
00:04:09,625 --> 00:04:11,460  
Sulla Terra è pieno di supereroi.

55  
00:04:11,543 --> 00:04:13,003  
Se la caveranno.

56  
00:04:13,504 --> 00:04:19,259  
Ammirate la potenza di Omnipotus!

57

00:04:20,219 --> 00:04:23,263  
Tremate davanti

58

00:04:23,347 --> 00:04:27,267  
al mio potere illimitato!

59

00:04:31,063 --> 00:04:31,897  
No.

60

00:04:33,107 --> 00:04:35,484  
Immagino tu conosca bene il tuo pianeta.

61

00:04:40,781 --> 00:04:41,740  
Imperatrice.

62

00:04:41,824 --> 00:04:44,243  
Nuolzot. Hai messo al corrente Mark?

63

00:04:44,326 --> 00:04:46,203  
Non è contento come credevo.

64

00:04:46,286 --> 00:04:48,080  
Fatico a capire gli umani.

65

00:04:48,163 --> 00:04:49,581  
Certo che sono contento.

66

00:04:51,082 --> 00:04:53,210  
Voglio vedere mia madre  
e la mia ragazza.

67

00:04:54,420 --> 00:04:58,007  
-Ma qui c'è ancora da fare. E io...  
-Hai già fatto abbastanza.

68

00:04:58,465 --> 00:04:59,967



Ora devi tornare a casa.

69

00:05:01,051 --> 00:05:03,512  
Ma c'è un'altra cosa che devo chiederti.

70

00:05:04,346 --> 00:05:05,723  
Porta con te tuo fratello.

71

00:05:06,724 --> 00:05:07,725  
A casa sulla Terra.

72

00:05:09,351 --> 00:05:10,185  
Cosa?

73

00:05:10,853 --> 00:05:13,272  
Ma che dici? Tu sei sua madre.

74

00:05:13,856 --> 00:05:15,858  
Mark, guardami.

75

00:05:16,692 --> 00:05:19,445  
Guarda quanto sono invecchiata  
da quando sei arrivato.

76

00:05:24,950 --> 00:05:27,077  
Tuo fratello cresce più in fretta di te,

77

00:05:27,911 --> 00:05:29,747  
ma molto più lentamente di noi.

78

00:05:30,831 --> 00:05:33,207  
Sarò morta  
prima ancora che impari a parlare.

79

00:05:34,626 --> 00:05:38,047  
Finché c'era Nolan,

lo avrebbe cresciuto lui.

80

00:05:38,922 --> 00:05:40,007

Ma presto

81

00:05:41,467 --> 00:05:43,552

tutte le persone che conosce moriranno.

82

00:05:44,887 --> 00:05:47,264

Passeranno generazioni  
prima che diventi adulto.

83

00:05:48,390 --> 00:05:51,518

Può una madre  
abbandonarlo a un simile destino?

84

00:05:53,062 --> 00:05:55,230

Mio padre era preoccupato anche per me.

85

00:05:56,523 --> 00:05:57,900

Nolan mi ha cambiata.

86

00:05:59,276 --> 00:06:02,696

Ho una visione della vita più ampia  
di quasi tutti i Thraxani.

87

00:06:03,405 --> 00:06:06,784

Ma anche per me,  
i vostri secoli sono solo un concetto.

88

00:06:08,577 --> 00:06:11,955

Però quella è la vita  
che attende te e tuo fratello.

89

00:06:13,123 --> 00:06:14,958

Spero ancora che papà se la cavi.

90

00:06:16,794 --> 00:06:18,003  
Lo spero anch'io.

91

00:06:19,088 --> 00:06:22,716  
Ma se sopravviverà  
verrà a cercare voi, non me.

92

00:06:23,592 --> 00:06:26,470  
-Aspetta, no, è...  
-Sono stata bene con Nolan.

93

00:06:28,639 --> 00:06:29,640  
In ogni caso, saprà

94

00:06:30,724 --> 00:06:32,351  
che ho vissuto la mia vita.

95

00:06:34,937 --> 00:06:36,355  
Ricordati di me, piccolo.

96

00:06:37,564 --> 00:06:40,776  
Spero che un giorno tu capisca  
perché ho dovuto farlo.

97

00:06:43,153 --> 00:06:43,987  
Ti prego.

98

00:06:45,114 --> 00:06:47,074  
Presto avrà solo te.

99

00:06:47,157 --> 00:06:49,368  
E avrà bisogno di una persona...

100

00:07:03,340 --> 00:07:05,175  
Grazie, Paul. A domani.

101  
00:07:06,718 --> 00:07:07,553  
Debbie.

102  
00:07:09,054 --> 00:07:10,264  
Aspetta.

103  
00:07:10,347 --> 00:07:12,224  
Dovevo darti questa.

104  
00:07:12,307 --> 00:07:14,685  
Da parte di tutto l'ufficio.

105  
00:07:14,768 --> 00:07:15,936  
Per la casa venduta?

106  
00:07:17,020 --> 00:07:17,855  
Più o meno.

107  
00:07:18,772 --> 00:07:19,773  
Cioè...

108  
00:07:20,732 --> 00:07:21,859  
Sappiamo bene

109  
00:07:23,735 --> 00:07:25,571  
quanto è stata dura per te.

110  
00:07:27,239 --> 00:07:29,867  
Ma è bello riaverti con noi.

111  
00:07:32,327 --> 00:07:33,162  
Grazie.

112  
00:07:33,704 --> 00:07:34,913  
Grazie, Paul.

113

00:07:58,103 --&gt; 00:07:58,937

Ciao, mamma.

114

00:08:00,731 --&gt; 00:08:01,732

Mark.

115

00:08:04,234 --&gt; 00:08:07,237

Santo cielo, Mark. Sei stato via due mesi!

116

00:08:07,321 --&gt; 00:08:10,324

Non volevo preoccuparmi,  
ma era agitato anche Cecil. È...

117

00:08:14,536 --&gt; 00:08:15,871

Lui chi è?

118

00:08:22,836 --&gt; 00:08:25,297

Non so nemmeno cosa dire.

119

00:08:26,590 --&gt; 00:08:30,052

Stamattina neanche sapevo  
se Nolan fosse vivo.

120

00:08:30,135 --&gt; 00:08:33,179

E forse neanche volevo che lo fosse.

121

00:08:33,263 --&gt; 00:08:35,349

Ora so che ha devastato un altro pianeta

122

00:08:35,432 --&gt; 00:08:39,102

e che un altro suo figlio  
è qui a casa mia.

123

00:08:40,229 --&gt; 00:08:41,438

L'hanno preso i Viltrumiti.

124

00:08:41,520 --> 00:08:43,232  
Papà non ha avuto scelta.

125

00:08:43,315 --> 00:08:44,483  
Eccome se ce l'aveva.

126

00:08:44,566 --> 00:08:46,610  
Bastava che non andasse su quel pianeta.

127

00:08:46,693 --> 00:08:50,489  
Certo non era obbligato a trovarsi  
un'altra donna e a farci un figlio.

128

00:08:54,034 --> 00:08:56,787  
Non paga mai per le vite che distrugge.

129

00:08:56,870 --> 00:08:59,039  
E lascia gli altri a raccattarne i cocci.

130

00:08:59,122 --> 00:09:00,582  
È sempre così.

131

00:09:01,291 --> 00:09:02,709  
Lo so. Lo so.

132

00:09:05,545 --> 00:09:07,756  
Che dobbiamo fare con lui?

133

00:09:07,839 --> 00:09:10,217  
A quell'età  
hanno sempre bisogno di attenzioni.

134

00:09:10,801 --> 00:09:12,636  
Non ha neanche un nome.

135

00:09:13,428 --> 00:09:14,721  
Cresce in fretta.

136

00:09:15,347 --> 00:09:17,015  
Presto non sarà più un infante.

137

00:09:18,058 --> 00:09:20,394  
Potrei prendermi un anno libero per lui.

138

00:09:20,477 --> 00:09:22,896  
Cosa? No! Non se ne parla.

139

00:09:22,980 --> 00:09:24,481  
Sono stato via due mesi.

140

00:09:25,232 --> 00:09:28,318  
I miei voti  
non saranno un granché comunque.

141

00:09:28,902 --> 00:09:31,280  
E tornando a casa  
ho cambiato tanti pannolini.

142

00:09:32,614 --> 00:09:34,324  
E Cecil?

143

00:09:35,325 --> 00:09:36,410  
Non possiamo.

144

00:09:36,493 --> 00:09:38,120  
Dev'esserci un'alternativa.

145

00:09:38,203 --> 00:09:39,413  
Tipo?

146

00:09:39,871 --> 00:09:40,747

È viola.

147

00:09:47,838 --> 00:09:50,966

Non voglio darlo a estranei  
né lasciare il college.

148

00:09:51,550 --> 00:09:52,467

Ma...

149

00:09:53,552 --> 00:09:57,014

Hai ragione, papà fa sempre risolvere  
i problemi agli altri.

150

00:10:00,350 --> 00:10:04,354

Ma è mio fratello.  
E non posso abbandonarlo.

151

00:10:08,608 --> 00:10:10,527

Hai preso dalla mia famiglia.

152

00:10:19,077 --> 00:10:20,370

Non lasciare la scuola.

153

00:10:21,413 --> 00:10:25,083

Prenderò qualche giorno libero al lavoro  
per occuparmi di lui.

154

00:10:25,167 --> 00:10:26,710

Ci inventeremo qualcosa.

155

00:10:32,341 --> 00:10:35,177

Ma come prima cosa  
cambiagli il pannolino.

156

00:10:38,096 --> 00:10:39,973

Qualcuno verifichi l'avvistamento.



157

00:10:40,057 --> 00:10:42,184  
Sarà una bufala,  
ma è meglio non rischiare.

158

00:10:42,267 --> 00:10:43,685  
A rapporto entro un'ora.

159

00:10:49,274 --> 00:10:51,485  
Signore, mi concede un minuto?

160

00:10:51,568 --> 00:10:54,363  
Siamo impegnati, Donald,  
non l'hai notato?

161

00:10:55,155 --> 00:10:59,159  
Dovrebbe trovare il tempo per... questo.

162

00:11:05,665 --> 00:11:07,125  
Tutti fuori!

163

00:11:12,381 --> 00:11:13,632  
Avete capito?

164

00:11:13,715 --> 00:11:15,258  
Mi serve la stanza.

165

00:11:15,342 --> 00:11:16,385  
Subito.

166

00:11:31,066 --> 00:11:34,069  
Ok. Mi hai convinto.

167

00:11:35,529 --> 00:11:37,739  
Quando è sorto il problema con Omni-Man,

168  
00:11:37,823 --> 00:11:40,867  
abbiamo distrutto  
l'edificio di sorveglianza per fermarlo.

169  
00:11:41,493 --> 00:11:43,954  
Sei stato tu,  
dopo aver fatto andare via tutti.

170  
00:11:44,037 --> 00:11:45,997  
Stavi anche per rimmetterci le penne.

171  
00:11:47,290 --> 00:11:49,292  
Ma perché non me lo ricordo?

172  
00:11:49,918 --> 00:11:52,337  
Eri sotto shock.  
E gravemente ustionato.

173  
00:11:53,630 --> 00:11:54,464  
Ustionato?

174  
00:11:55,382 --> 00:11:57,717  
Questa sarebbe un'ustione?

175  
00:12:01,304 --> 00:12:04,474  
Con tutto il rispetto, signore,  
cosa mi avete fatto?

176  
00:12:15,110 --> 00:12:16,862  
Ero in lista per la Stanza Bianca.

177  
00:12:17,571 --> 00:12:19,573  
Infatti. Perlopiu.

178  
00:12:20,282 --> 00:12:21,491  
Luci!

179

00:12:25,203 --> 00:12:26,204  
Che roba è?

180

00:12:28,582 --> 00:12:30,417  
È quello che ti abbiamo fatto.

181

00:12:30,500 --> 00:12:31,835  
All'avanguardia.

182

00:12:31,918 --> 00:12:33,253  
Caro da morire.

183

00:12:34,045 --> 00:12:36,840  
Decisamente superiore  
a com'eri prima, ti dirò.

184

00:12:37,966 --> 00:12:38,800  
Com'è andata?

185

00:12:39,384 --> 00:12:40,886  
Sei stato fortunato.

186

00:12:40,969 --> 00:12:43,555  
Il corpo di Omni-Man ti ha riparato.

187

00:12:43,638 --> 00:12:46,057  
Ti abbiamo tirato fuori  
col cervello intatto.

188

00:12:46,141 --> 00:12:48,018  
A differenza del resto.

189

00:12:48,768 --> 00:12:50,187  
Il resto?

190  
00:12:52,314 --> 00:12:54,149  
Cecil, che diavolo sono, adesso?

191  
00:12:54,232 --> 00:12:55,192  
Sei tu.

192  
00:12:55,650 --> 00:12:58,278  
Ma migliore. Più forte.

193  
00:12:58,862 --> 00:13:00,071  
Vivo.

194  
00:13:01,615 --> 00:13:04,284  
Non ricordo. Non ricordo niente.

195  
00:13:05,744 --> 00:13:08,872  
Tutti sapevano e io no?

196  
00:13:08,955 --> 00:13:11,791  
Il DPTS è una brutta bestia.  
Te lo sei risparmiato.

197  
00:13:11,875 --> 00:13:13,376  
Tu te lo sei risparmiato.

198  
00:13:13,877 --> 00:13:15,504  
Non ne avevi il diritto.

199  
00:13:15,587 --> 00:13:17,797  
Che vuoi, Donald?

200  
00:13:17,881 --> 00:13:19,090  
Preferivi morire?

201  
00:13:19,174 --> 00:13:21,593

Sai in che mondo viviamo  
e cosa dobbiamo fare.

202

00:13:21,676 --> 00:13:23,595  
Evitiamo l'angoscia esistenziale.

203

00:13:23,678 --> 00:13:24,930  
Angoscia?

204

00:13:25,013 --> 00:13:26,473  
La chiami così?

205

00:13:26,556 --> 00:13:30,227  
Oddio, Cecil.  
Sapevo che eri insensibile, ma non...

206

00:13:30,685 --> 00:13:31,520  
Signori?

207

00:13:31,603 --> 00:13:32,604  
-Che c'è?  
-Che c'è?

208

00:13:33,563 --> 00:13:36,024  
CONSAPEVOLEZZA TOTALE  
UNA VITA FILOSOFICA

209

00:13:38,026 --> 00:13:41,655  
Per stasera  
la filosofia è più che sufficiente.

210

00:13:49,913 --> 00:13:52,040  
Da quando chiudi la finestra?

211

00:13:52,123 --> 00:13:54,125  
Mark. Porca puttana!

212

00:13:55,835 --&gt; 00:13:59,881

Da quando si è presentato  
l'insetto gigante vestito da cane.

213

00:13:59,965 --&gt; 00:14:02,592

-Li hai salvati dalle meteoriti?

-Meteoriti?

214

00:14:03,426 --&gt; 00:14:04,427

Ah, certo.

215

00:14:05,554 --&gt; 00:14:07,222

Sì e no.

216

00:14:08,306 --&gt; 00:14:10,350

È stato strano.

217

00:14:11,476 --&gt; 00:14:12,310

Per me.

218

00:14:13,061 --&gt; 00:14:14,354

Sì, lo immaginavo.

219

00:14:14,437 --&gt; 00:14:15,772

Sei stato via un bel po'.

220

00:14:15,855 --&gt; 00:14:17,482

In anni di college, una vita.

221

00:14:19,276 --&gt; 00:14:21,903

A proposito, devi parlare col rettore.

222

00:14:21,987 --&gt; 00:14:24,322

Forse una specie di richiamo accademico?

223

00:14:24,406 --> 00:14:26,283  
Non dovevi coprirmi tu?

224

00:14:26,366 --> 00:14:28,451  
L'ho fatto, per un po'.

225

00:14:28,535 --> 00:14:29,452  
Due mesi, Mark.

226

00:14:29,536 --> 00:14:31,871  
Non esistono giustificazioni sufficienti.

227

00:14:31,955 --> 00:14:32,914  
Cos'è successo?

228

00:14:34,790 --> 00:14:35,625  
Di tutto.

229

00:14:37,919 --> 00:14:39,212  
Ho visto mio padre.

230

00:14:39,296 --> 00:14:40,297  
Tuo padre?

231

00:14:40,380 --> 00:14:42,007  
Poi ti racconto.

232

00:14:42,090 --> 00:14:44,259  
Ma prima devo vedere Amber.

233

00:14:45,427 --> 00:14:48,013  
Certo, scaricami pure per la tua ragazza.

234

00:14:48,930 --> 00:14:52,684  
Ti do il tempo  
di riappendere i miei poster.

235

00:14:52,767 --&gt; 00:14:53,768

Tutti!

236

00:14:59,149 --&gt; 00:15:02,777

Allora? Quando pensavi di dirmi  
che eri tornato?

237

00:15:04,321 --&gt; 00:15:06,573

Beh, evidentemente lo sapevi.

238

00:15:06,656 --&gt; 00:15:08,074

Ti avevo vietato di andare.

239

00:15:08,158 --&gt; 00:15:10,535

Stai via due mesi,  
torni e non mi dici niente?

240

00:15:10,619 --&gt; 00:15:13,246

Prima dovevo vedere  
mia madre e la mia ragazza.

241

00:15:13,330 --&gt; 00:15:14,998

Eravamo d'accordo, Mark.

242

00:15:15,081 --&gt; 00:15:17,626

Avevi promesso di seguire gli ordini.

243

00:15:17,709 --&gt; 00:15:19,836

Non puoi decidere tu se farlo o no.

244

00:15:20,211 --&gt; 00:15:22,130

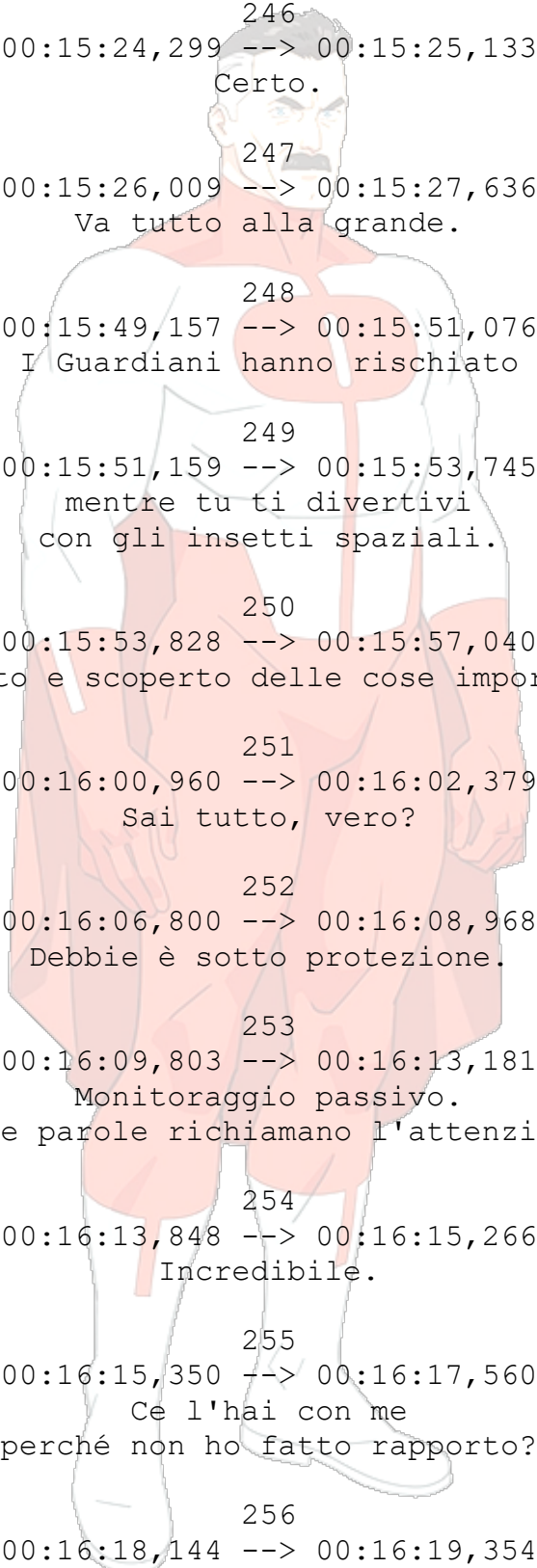
Ho salvato milioni di vite.

245

00:15:22,213 --&gt; 00:15:24,215

E qui mi pare fosse tutto a posto.





246  
00:15:24,299 --> 00:15:25,133  
Certo.

247  
00:15:26,009 --> 00:15:27,636  
Va tutto alla grande.

248  
00:15:49,157 --> 00:15:51,076  
I Guardiani hanno rischiato

249  
00:15:51,159 --> 00:15:53,745  
mentre tu ti divertivi  
con gli insetti spaziali.

250  
00:15:53,828 --> 00:15:57,040  
Ho fatto e scoperto delle cose importanti.

251  
00:16:00,960 --> 00:16:02,379  
Sai tutto, vero?

252  
00:16:06,800 --> 00:16:08,968  
Debbie è sotto protezione.

253  
00:16:09,803 --> 00:16:13,181  
Monitoraggio passivo.  
Certe parole richiamano l'attenzione.

254  
00:16:13,848 --> 00:16:15,266  
Incredibile.

255  
00:16:15,350 --> 00:16:17,560  
Ce l'hai con me  
perché non ho fatto rapporto?

256  
00:16:18,144 --> 00:16:19,354  
Non serve.

257  
00:16:19,437 --> 00:16:21,106  
Spiate mamma con le telecamere.

258  
00:16:21,189 --> 00:16:22,691  
Non ci sono telecamere.

259  
00:16:22,774 --> 00:16:23,942  
Non lo faremmo mai.

260  
00:16:24,818 --> 00:16:26,903  
Dato che sai già tutto,

261  
00:16:26,986 --> 00:16:29,364  
vado dalla mia ragazza.

262  
00:16:29,447 --> 00:16:30,657  
D'accordo.

263  
00:16:30,740 --> 00:16:32,701  
Faccio prelevare  
il figlio di Nolan.

264  
00:16:33,243 --> 00:16:34,369  
Non puoi.

265  
00:16:34,452 --> 00:16:36,538  
Pensi di lasciarlo a tua madre?

266  
00:16:37,288 --> 00:16:38,748  
È un alieno.

267  
00:16:38,832 --> 00:16:40,917  
Siamo qualificati per occuparcene.

268

00:16:41,876 --> 00:16:44,003  
È mio fratello, non una cavia.

269

00:16:44,087 --> 00:16:45,255  
Ferma i tuoi uomini.

270

00:16:45,338 --> 00:16:47,298  
Sono già in azione.

271

00:16:49,134 --> 00:16:50,135  
Fermali!

272

00:16:51,052 --> 00:16:51,886  
Subito!

273

00:16:54,431 --> 00:16:55,598  
Domani mi farò vivo.

274

00:17:01,563 --> 00:17:02,772  
Va bene.

275

00:17:02,856 --> 00:17:06,192  
Tua madre sarà felice  
di crescere il figlio del suo ex marito.

276

00:17:13,616 --> 00:17:14,617  
Arrivo.

277

00:17:16,953 --> 00:17:17,787  
Mark!

278

00:17:17,871 --> 00:17:20,123  
Oddio, sei tornato.

279

00:17:22,751 --> 00:17:24,127  
Quanto mi sei mancata.

280

00:17:25,295 --> 00:17:27,380  
Non volevo stare via tanto.

281

00:17:27,464 --> 00:17:29,340  
Mi sono ritrovato su un plane...

282

00:17:31,050 --> 00:17:36,264  
...tario a Philadelphia quando sono  
andato a trovare mia zia.

283

00:17:38,224 --> 00:17:40,268  
Amici, lui è il mio ragazzo, Mark.

284

00:17:40,351 --> 00:17:43,146  
È stato via un bel po'  
per motivi familiari.

285

00:17:43,229 --> 00:17:45,982  
Mark, ti presento Bridget, Jannie e Corey.

286

00:17:46,065 --> 00:17:48,067  
Ciao, finalmente ci conosciamo.

287

00:17:48,610 --> 00:17:51,154  
Wow. Quindi esiste.

288

00:17:51,237 --> 00:17:54,240  
Pensavo che Amber volesse solo  
tenere lontano i viscidì.

289

00:17:54,699 --> 00:17:57,410  
Sì, sì. Esisto eccome.

290

00:17:57,494 --> 00:18:01,080  
Sono solo stato via qualche... mese.

291

00:18:05,001 --> 00:18:06,920  
Ok, avrete tanto da raccontarvi.

292

00:18:07,003 --> 00:18:09,297  
Amber, per gli appunti c'è tempo.

293

00:18:09,380 --> 00:18:10,757  
È stato un piacere, Mark.

294

00:18:14,010 --> 00:18:15,428  
Cos'è successo?

295

00:18:20,016 --> 00:18:22,227  
E il bambino ora è da tua madre?

296

00:18:22,310 --> 00:18:23,144  
Per ora.

297

00:18:24,771 --> 00:18:26,356  
Non so cosa fare.

298

00:18:27,690 --> 00:18:29,859  
E io che pensavo  
fossero mesi duri per me.

299

00:18:31,194 --> 00:18:32,487  
Merda, scusami.

300

00:18:32,570 --> 00:18:35,532  
Ho parlato solo di me finora.

301

00:18:35,615 --> 00:18:38,618  
No, ti è successo di tutto,  
è comprensibile.

302

00:18:38,701 --> 00:18:41,704  
No, davvero, raccontami tutte le novità.

303

00:18:44,833 --> 00:18:47,043  
Beh, il college non è uno scherzo.

304

00:18:47,794 --> 00:18:51,047  
Non ho passato un test di sociologia  
rovinandomi la media.

305

00:18:51,464 --> 00:18:52,966  
Davvero? Tu?

306

00:18:53,800 --> 00:18:54,801  
Sì.

307

00:18:55,718 --> 00:18:56,845  
È morto mio nonno.

308

00:18:56,928 --> 00:18:58,429  
E non l'ho presa bene.

309

00:19:02,225 --> 00:19:03,393  
Ma ormai è andata.

310

00:19:03,476 --> 00:19:05,186  
Il funerale, poi tornare qui.

311

00:19:06,771 --> 00:19:08,690  
Gli amici che mi chiedevano di te.

312

00:19:09,274 --> 00:19:11,234  
Non è stato piacevole mentire.

313

00:19:13,361 --> 00:19:15,655

È stato più complicato del previsto.

314

00:19:16,447 --> 00:19:17,282  
Non importa.

315

00:19:17,866 --> 00:19:19,659  
Sapevo cosa mi aspettava.

316

00:19:20,451 --> 00:19:22,078  
Non parlo solo del supereroe.

317

00:19:22,704 --> 00:19:23,538  
Ma di tutto.

318

00:19:24,956 --> 00:19:26,583  
Pensavo che mio padre

319

00:19:26,666 --> 00:19:28,835  
avesse almeno smesso  
di rovinarmi la vita.

320

00:19:29,586 --> 00:19:30,670  
Ehi.

321

00:19:30,753 --> 00:19:35,091  
Tuo padre può distruggere  
i pianeti che vuole, io ti amo lo stesso.

322

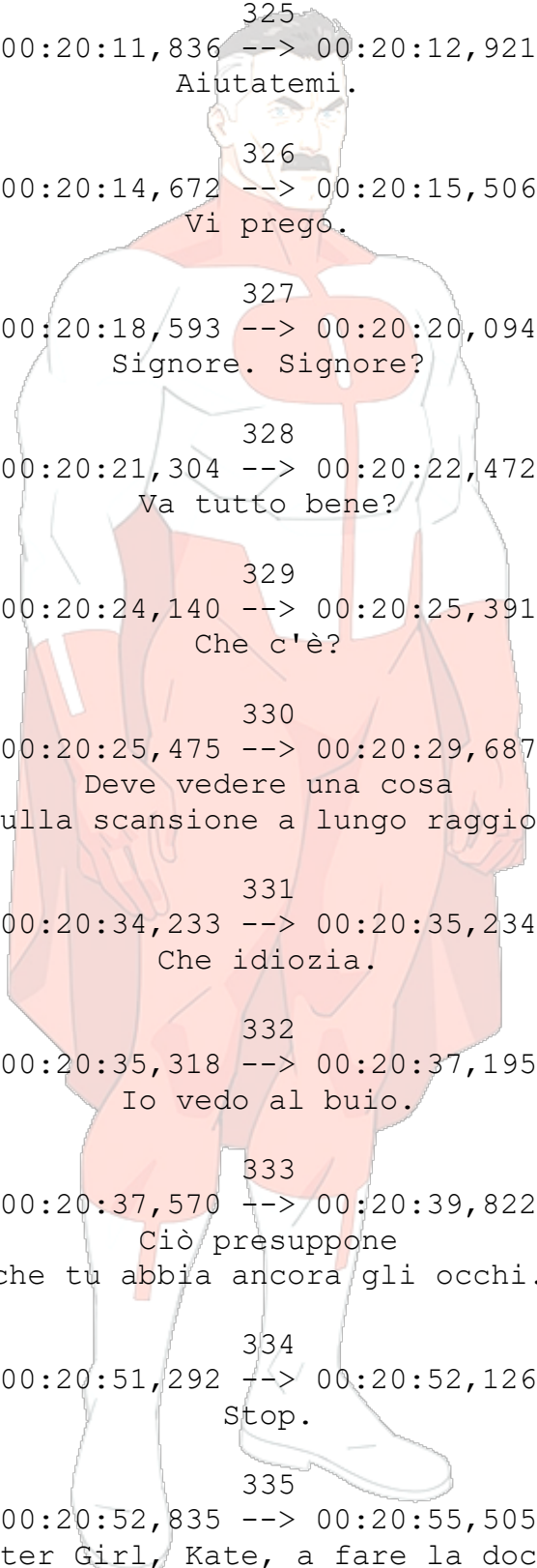
00:19:35,758 --> 00:19:37,135  
È quello che conta.

323

00:19:41,139 --> 00:19:42,390  
È bello rivederti.

324

00:20:10,001 --> 00:20:10,960  
Aiuto..



325  
00:20:11,836 --> 00:20:12,921  
Aiutatemi.

326  
00:20:14,672 --> 00:20:15,506  
Vi prego.

327  
00:20:18,593 --> 00:20:20,094  
Signore. Signore?

328  
00:20:21,304 --> 00:20:22,472  
Va tutto bene?

329  
00:20:24,140 --> 00:20:25,391  
Che c'è?

330  
00:20:25,475 --> 00:20:29,687  
Deve vedere una cosa  
sulla scansione a lungo raggio.

331  
00:20:34,233 --> 00:20:35,234  
Che idiozia.

332  
00:20:35,318 --> 00:20:37,195  
Io vedo al buio.

333  
00:20:37,570 --> 00:20:39,822  
Ciò presuppone  
che tu abbia ancora gli occhi.

334  
00:20:51,292 --> 00:20:52,126  
Stop.

335  
00:20:52,835 --> 00:20:55,505  
Monster Girl, Kate, a fare la doccia.



336

00:20:55,588 --> 00:20:57,382  
Bulletproof, Shapemsmith, avanti.

337

00:21:02,136 --> 00:21:03,972  
Immortal, permetti una parola?

338

00:21:04,055 --> 00:21:06,724  
Ti ricordo che,  
trasformandosi, Monster Girl

339

00:21:06,808 --> 00:21:09,018  
ringiovanisce.

340

00:21:09,602 --> 00:21:12,230  
Conosco i poteri della mia squadra.

341

00:21:12,313 --> 00:21:15,650  
Allora dovresti sapere  
che questo allenamento non fa per lei.

342

00:21:15,733 --> 00:21:19,320  
-Tramite una simulazione...  
-Ehi! Guarda che ti sento.

343

00:21:19,404 --> 00:21:22,991  
Amanda, ho notato che Immortal  
non monitorava le tue trasformazioni.

344

00:21:23,074 --> 00:21:25,618  
Non è compito suo monitorarle.

345

00:21:25,702 --> 00:21:27,370  
E neanche tuo.

346

00:21:27,453 --> 00:21:30,581  
A rigor di logica,

potendo ridurre il tuo tempo perduto...

347

00:21:30,665 --> 00:21:32,583

Se sei già così opprimente,

348

00:21:32,667 --> 00:21:34,419

non ci sarà un altro appuntamento.

349

00:21:37,213 --> 00:21:38,423

Oh, no!

350

00:21:38,506 --> 00:21:40,758

Hanno annullato il ballo scolastico?

351

00:21:41,718 --> 00:21:44,303

Non dirmi... Porca puttana!

352

00:21:45,847 --> 00:21:46,764

Cazzo.

353

00:21:46,848 --> 00:21:49,475

Sai che ogni giorno  
qualcuno cerca di ucciderci?

354

00:21:49,559 --> 00:21:51,978

Telefona, per favore.

355

00:21:52,061 --> 00:21:53,396

Abbiamo un problema.

356

00:21:58,568 --> 00:22:00,820

Arriva da Marte e punta dritto la Terra.

357

00:22:01,362 --> 00:22:03,656

Non risponde alle nostre chiamate.

358

00:22:04,032 --> 00:22:05,700  
Forse è senza equipaggio.

359

00:22:06,200 --> 00:22:08,619  
Non fosse che è stracolma  
di materia organica.

360

00:22:12,957 --> 00:22:14,792  
Viene da Marte, eh?

361

00:22:14,876 --> 00:22:18,880  
Chissà se qui qualcuno  
ha informazioni riservate su Marte.

362

00:22:26,929 --> 00:22:27,764  
Amici.

363

00:22:28,806 --> 00:22:30,349  
Devo svelarvi un segreto.

364

00:22:31,726 --> 00:22:35,396  
Una volta vi ho detto  
che sono un terrestre, ma non è vero.

365

00:22:36,856 --> 00:22:37,940  
Preparatevi.

366

00:22:38,024 --> 00:22:39,984  
La verità potrebbe essere troppo...

367

00:22:40,068 --> 00:22:41,486  
Lo sappiamo,  
sei un marziano.

368

00:22:41,569 --> 00:22:44,322  
Non ti avremmo accettato tra noi

senza indagare.

369

00:22:44,405 --> 00:22:47,116  
Voi lo sapevate? Che cazzo.

370

00:22:47,533 --> 00:22:51,704  
Ma non sappiamo  
come sei arrivato qui e perché.

371

00:22:52,830 --> 00:22:53,831  
Ok, dunque...

372

00:22:55,583 --> 00:22:57,585  
Sono nato marziano.

373

00:22:58,628 --> 00:23:00,588  
Lontano sul pianeta Marte.

374

00:23:02,006 --> 00:23:04,842  
Tutti i marziani  
usano i sepidi come servi,

375

00:23:04,926 --> 00:23:07,345  
dato che non possono penetrare  
la nostra pelle,

376

00:23:07,428 --> 00:23:10,014  
cosa che adorano fare.

377

00:23:11,516 --> 00:23:15,603  
Anche quando ero ragazzo,  
detestavo vivere sottoterra.

378

00:23:16,521 --> 00:23:18,272  
Volevo vedere le stelle.

379

00:23:19,148 --> 00:23:20,858  
Di qua. Correte!

380

00:23:26,114 --> 00:23:28,366  
Quando si è presentata l'opportunità,

381

00:23:30,535 --> 00:23:31,702  
l'ho colta.

382

00:23:33,079 --> 00:23:35,623  
Ho scroccato un passaggio  
ai vostri astronauti.

383

00:23:35,706 --> 00:23:40,002  
Giunto qui, ho deciso di fare del bene  
e ho conosciuto voi...

384

00:23:40,086 --> 00:23:42,839  
Scusa, cos'è successo all'astronauta?

385

00:23:46,425 --> 00:23:47,260  
Allora?

386

00:23:47,760 --> 00:23:49,762  
La mia gente era dietro di noi.

387

00:23:49,846 --> 00:23:52,515  
Ho pensato che lo avrebbero trovato  
prima dei sepidi.

388

00:23:52,598 --> 00:23:54,392  
E che lo avrebbero ucciso.

389

00:23:54,475 --> 00:23:56,060  
Ma non l'hanno trovato, vero?

390

00:23:56,144 --> 00:23:57,603  
L'ha trovato qualcos'altro.

391

00:23:57,687 --> 00:23:59,188  
No, non lo so.

392

00:24:01,440 --> 00:24:02,567  
E va bene.

393

00:24:02,650 --> 00:24:06,529  
Data l'attuale situazione  
e con l'astronave diretta qui,

394

00:24:06,612 --> 00:24:08,030  
potreste pensare...

395

00:24:08,114 --> 00:24:11,450  
Potreste presumere che forse,

396

00:24:11,534 --> 00:24:14,704  
e sottolineo forse,  
egli possa essere diventato...

397

00:24:15,663 --> 00:24:19,584  
L'ospite della particolare e terribile  
mente collettiva dei sepidi.

398

00:24:20,168 --> 00:24:21,961  
Mi dispiace davvero.

399

00:24:22,753 --> 00:24:27,466  
Ok. Quindi chissà quanti di quei così  
staranno arrivando qui.

400

00:24:28,301 --> 00:24:30,011  
Si sono impossessati  
di Rus Livingston

401  
00:24:30,094 --> 00:24:32,722  
e possono farlo  
con altri milioni di umani.

402  
00:24:32,805 --> 00:24:35,183  
Ed è tutta colpa tua.

403  
00:24:35,266 --> 00:24:37,643  
Sì, vedo che hai capito.

404  
00:24:39,604 --> 00:24:41,647  
-E non va bene.  
-Un attimo.

405  
00:24:41,731 --> 00:24:43,191  
Perché dovremmo credergli?

406  
00:24:43,274 --> 00:24:45,234  
Non ha fatto altro che mentirci.

407  
00:24:45,776 --> 00:24:47,195  
No, prima mentivo.

408  
00:24:47,278 --> 00:24:48,613  
Ora sto dicendo la verità.

409  
00:24:48,696 --> 00:24:49,906  
È ben diverso.

410  
00:24:49,989 --> 00:24:52,033  
Hai lasciato un astronauta americano

411  
00:24:52,116 --> 00:24:53,826  
-a morire lassù.  
-Che? Ma dai.

412

00:24:53,910 --&gt; 00:24:56,204

-Perché lo sopportiamo?

-Chiedo scusa.

413

00:24:56,287 --&gt; 00:24:58,456

-Perché lo sopportiamo?

-Silenzio. Tutti.

414

00:24:58,831 --&gt; 00:25:01,000

Non è finita qui.

415

00:25:01,626 --&gt; 00:25:03,419

Ma l'astronave non deve atterrare.

416

00:25:03,502 --&gt; 00:25:05,796

Shapesmith è la sola fonte  
di informazioni.

417

00:25:05,880 --&gt; 00:25:06,881

Ci serve.

418

00:25:07,256 --&gt; 00:25:08,257

Per ora.

419

00:25:08,716 --&gt; 00:25:10,676

Ecco la squadra: Io, Bulletproof,

420

00:25:10,760 --&gt; 00:25:14,513

Black Samson,  
Monster Girl e Shapesmith.

421

00:25:15,431 --&gt; 00:25:19,393

Rex, Shrinking Rae, Kate e Rudy,  
voi gestirete la situazione qui.

422



00:25:19,810 --> 00:25:21,062  
È una navicella aliena.

423

00:25:21,145 --> 00:25:23,105  
Vi serve la mia competenza tecnica.

424

00:25:23,189 --> 00:25:24,899  
La tuta mi proteggerà.

425

00:25:25,524 --> 00:25:27,026  
D'accordo. Rudy, vai anche tu.

426

00:25:27,109 --> 00:25:28,194  
No, non capisci.

427

00:25:28,277 --> 00:25:31,906  
Ci sono milioni di sepidi sulla nave.  
Forse centinaia di milioni.

428

00:25:31,989 --> 00:25:32,990  
Siamo pochi.

429

00:25:33,074 --> 00:25:37,411  
So che non è da me,  
ma ho un'idea.

430

00:26:10,528 --> 00:26:11,904  
Merda!

431

00:26:11,988 --> 00:26:14,657  
Sono passati cinque anni

432

00:26:14,740 --> 00:26:17,576  
e i tuoi non hanno ancora  
aggiustato la finestra.

433

00:26:17,994 --> 00:26:21,831  
Non è che vogliono  
che qualcuno ti rapisca?

434

00:26:21,914 --> 00:26:23,499  
Non sono dell'umore, Rex.

435

00:26:23,582 --> 00:26:25,835  
E io non sono venuto  
a prenderti in giro.

436

00:26:26,585 --> 00:26:27,586  
Sul serio.

437

00:26:28,879 --> 00:26:30,756  
E non ho secondi fini.

438

00:26:30,840 --> 00:26:32,758  
Insomma, niente di ciò che pensi.

439

00:26:33,551 --> 00:26:35,886  
Ma sei tornata,

440

00:26:36,595 --> 00:26:38,222  
quindi qualcosa non va.

441

00:26:40,558 --> 00:26:42,435  
Non devi compatirmi, Rex.

442

00:26:43,436 --> 00:26:44,979  
Io compatire? Da quando?

443

00:26:47,565 --> 00:26:49,608  
Sai cos'ho fatto a Chicago?

444

00:26:49,692 --> 00:26:50,693

La cosa del parco?

445

00:26:51,360 --> 00:26:52,820  
Ne ho sentito parlare. Sì.

446

00:26:52,903 --> 00:26:54,905  
Ho fatto un casino.

447

00:26:54,989 --> 00:26:56,240  
La gente ha rischiato.

448

00:26:58,117 --> 00:27:01,454  
Poi ho lottato con Killcannon  
e qualcuno si è fatto male.

449

00:27:03,497 --> 00:27:06,667  
Più cerco di rendermi utile,  
più creo problemi.

450

00:27:07,835 --> 00:27:10,379  
I miei avevano ragione.  
Chi credo di essere?

451

00:27:11,172 --> 00:27:12,798  
Tutti fanno cazzate.

452

00:27:12,882 --> 00:27:14,425  
Fare cazzate è umano.

453

00:27:14,508 --> 00:27:15,843  
L'ha detto Shakespeare.

454

00:27:17,053 --> 00:27:19,096  
Immortal, Black Samson,

455

00:27:19,180 --> 00:27:23,184

Robot, Rudy,  
o come diavolo si chiama adesso,

456

00:27:23,267 --> 00:27:24,977  
tutti loro hanno fatto cazzate.

457

00:27:25,686 --> 00:27:30,024  
È difficile gestire i poteri,  
ma facciamo del nostro meglio.

458

00:27:31,442 --> 00:27:32,735  
Anche un cazzone come me.

459

00:27:35,071 --> 00:27:37,198  
Fai due calcoli, Eve.

460

00:27:37,281 --> 00:27:40,785  
Per ora sei in attivo, sarebbe stupido.

461

00:27:44,872 --> 00:27:46,791  
Me la facesti vedere a suo tempo.

462

00:27:49,543 --> 00:27:52,588  
Eri ancora a pezzi per averli persi.

463

00:27:57,134 --> 00:27:58,803  
Ora non penso quasi mai a loro.

464

00:27:59,887 --> 00:28:02,723  
Perché l'hai superata.

465

00:28:03,224 --> 00:28:08,062  
Poi hai superato un cretino come me  
che ti riversava addosso i suoi problemi

466

00:28:08,145 --> 00:28:10,564

e che per mesi  
si è nascosto in camera tua.

467

00:28:11,107 --&gt; 00:28:13,859

Poi centinaia di battaglie  
con il Teen Team.

468

00:28:13,943 --&gt; 00:28:18,906

In cui hai salvato un sacco di persone.

469

00:28:18,989 --&gt; 00:28:23,452

Ogni volta hai reso  
quest'orribile mondo di merda

470

00:28:24,203 --&gt; 00:28:25,246

un pochino migliore.

471

00:28:27,289 --&gt; 00:28:30,876

E mi sono informato  
sulla coppia che hai salvato dal fiume.

472

00:28:30,960 --&gt; 00:28:32,962

Si ristabiliranno del tutto.

473

00:28:33,045 --&gt; 00:28:34,463

Grazie a te.

474

00:28:35,297 --&gt; 00:28:39,051

Quindi asciugati gli occhi,  
di' ai tuoi di andare a fare in culo

475

00:28:39,135 --&gt; 00:28:41,053

e torna in azione. D'accordo?

476

00:28:44,181 --&gt; 00:28:45,182

D'accordo.

477  
00:28:46,475 --> 00:28:47,476  
Grazie, Rex.

478  
00:28:49,437 --> 00:28:50,855  
Ora che vuoi?

479  
00:28:52,022 --> 00:28:54,066  
Mi ritengo offeso.

480  
00:28:55,609 --> 00:29:01,073  
Comunque sì, devo chiederti un favore  
che riguarda un'astronave.

481  
00:29:03,242 --> 00:29:04,243  
Ok.

482  
00:29:06,245 --> 00:29:08,914  
Apri, è squisito.

483  
00:29:11,375 --> 00:29:12,793  
È...

484  
00:29:14,503 --> 00:29:16,005  
Non so più che fare.

485  
00:29:16,088 --> 00:29:18,924  
Ci sarà almeno un cibo umano che ti piace.

486  
00:29:21,635 --> 00:29:24,472  
Mark! Guarda che c'è una porta.

487  
00:29:25,055 --> 00:29:26,474  
Scusa.

488  
00:29:26,557 --> 00:29:29,310

Ciao, monello.

489

00:29:29,393 --> 00:29:30,352

Mangia?

490

00:29:31,187 --> 00:29:33,314

Per ora non gli piace niente.

491

00:29:33,397 --> 00:29:35,733

Si troverà benissimo  
coi bambini umani.

492

00:29:36,525 --> 00:29:37,568

Mi dispiace.

493

00:29:37,651 --> 00:29:39,695

Sai dov'è la roba di papà?

494

00:29:39,778 --> 00:29:40,988

Ho dato via quasi tutto.

495

00:29:41,071 --> 00:29:44,575

-In beneficenza.

-Cosa? Non potevi chiedermelo?

496

00:29:44,658 --> 00:29:46,660

Sei stato via due mesi.

497

00:29:46,744 --> 00:29:49,872

Non potevo vivere in un limbo  
aspettando che tornassi.

498

00:29:52,917 --> 00:29:55,461

Scusa. Cosa ti interessava?

499

00:29:55,544 --> 00:29:56,420

Solo...

500

00:29:56,504 --> 00:30:00,674  
Mentre i Viltrumiti lo portavano via,  
papà mi ha detto di leggere i suoi libri.

501

00:30:01,467 --> 00:30:03,260  
Ci avrà nascosto qualcosa?

502

00:30:03,344 --> 00:30:04,970  
Magari tra le pagine?

503

00:30:10,476 --> 00:30:12,186  
Non è un buon momento, Cecil.

504

00:30:12,645 --> 00:30:14,021  
Scusa, Debbie. È urgente.

505

00:30:14,897 --> 00:30:16,774  
Mark, devi tornare nello spazio.

506

00:30:16,857 --> 00:30:19,527  
Cosa? Sono appena tornato.

507

00:30:19,610 --> 00:30:21,987  
Ed eri piuttosto incazzato.

508

00:30:22,071 --> 00:30:24,156  
Consideralo il viaggio del riscatto.

509

00:30:24,240 --> 00:30:27,034  
Una navicella piena di sepidi  
sta arrivando da Marte.

510

00:30:27,117 --> 00:30:29,119  
-Te li ricordi?



-Sì.

511

00:30:29,203 --> 00:30:32,498  
Se posassero i tentacoli sulla Terra,  
saremmo finiti.

512

00:30:32,581 --> 00:30:34,208  
Dobbiamo fermarli.

513

00:30:34,291 --> 00:30:35,292  
Certo.

514

00:30:35,793 --> 00:30:36,794  
D'accordo.

515

00:30:38,170 --> 00:30:40,965  
-Serve aiuto col bambino?  
-No, grazie.

516

00:30:41,048 --> 00:30:42,383  
Dovrai tornare al lavoro.

517

00:30:42,466 --> 00:30:45,928  
Ti servirà una persona qualificata,  
non una baby-sitter qualsiasi.

518

00:30:46,011 --> 00:30:48,347  
-Abbiamo persone adeguate.  
-Decidiamo noi.

519

00:30:48,931 --> 00:30:49,765  
Non tu.

520

00:30:52,393 --> 00:30:53,936  
Comunque pensateci.

521

00:30:54,937 --> 00:30:55,938  
Per favore.

522

00:31:01,569 --> 00:31:03,779  
Ma sei appena tornato.

523

00:31:03,862 --> 00:31:05,739  
Stanno puntando verso la Terra.

524

00:31:05,823 --> 00:31:07,324  
La situazione è seria.

525

00:31:07,408 --> 00:31:10,286  
Tanta gente potrebbe andarci di mezzo.

526

00:31:10,369 --> 00:31:14,373  
-Quindi...  
-Torna sano e salvo. Ok?

527

00:31:14,915 --> 00:31:15,916  
Come sempre.

528

00:31:24,758 --> 00:31:27,011  
Ciao, Jannie.  
Avete programmi per stasera?

529

00:31:28,304 --> 00:31:29,888  
No, va tutto bene.

530

00:31:29,972 --> 00:31:32,182  
Voglio solo distrarmi un po'.

531

00:31:39,231 --> 00:31:41,942  
Invincible, non sapevo  
che saresti venuto.

532

00:31:42,026 --> 00:31:45,029  
Sì, non ho avuto molta scelta.

533

00:31:45,112 --> 00:31:46,405  
C'è posto per una in più?

534

00:31:46,488 --> 00:31:47,740  
Eve!

535

00:31:52,119 --> 00:31:53,412  
Ciao.

536

00:31:53,495 --> 00:31:55,497  
Dice Rex che vi serve una mano.

537

00:31:55,581 --> 00:31:56,832  
In effetti, sì.

538

00:31:56,915 --> 00:31:59,126  
Ma non sarai vulnerabile  
per quegli esseri?

539

00:32:00,002 --> 00:32:02,921  
Anche il mio costume  
può diventare un'armatura.

540

00:32:06,967 --> 00:32:08,677  
Due minuti al lancio.

541

00:32:09,470 --> 00:32:12,431  
Bene, i coraggiosi astronauti  
possono partire

542

00:32:12,514 --> 00:32:14,683  
per gli oscuri meandri dello spazio.

543

00:32:15,643 --> 00:32:18,437  
Se vincete,  
sarà merito di quello che vi ho insegnato.

544

00:32:18,520 --> 00:32:21,940  
Se non vincete, siamo fottuti.

545

00:32:25,527 --> 00:32:28,155  
Tre. Due. Uno.

546

00:32:30,157 --> 00:32:31,450  
Accensione.

547

00:32:33,535 --> 00:32:34,870  
Allora...

548

00:32:35,704 --> 00:32:38,749  
Probabilmente non lo sapete,

549

00:32:38,832 --> 00:32:43,629  
ma avete davanti  
il capo dei Guardiani sulla Terra.

550

00:32:44,588 --> 00:32:45,631  
E chi l'ha detto?

551

00:32:46,632 --> 00:32:48,092  
Io. Adesso.

552

00:32:49,176 --> 00:32:51,220  
Lo diventa chi lo dice per primo.

553

00:32:51,845 --> 00:32:55,182  
Regola numero uno: niente occhi al cielo.

554

00:32:55,683 --> 00:33:00,145

Regola numero due:  
preparatevi, perché ci rilasseremo

555

00:33:00,229 --> 00:33:02,022  
fino al ritorno di quegli sfigati.

556

00:33:02,523 --> 00:33:05,442  
La regola numero tre non c'è.

557

00:33:05,526 --> 00:33:08,445  
Dovremmo intanto monitorare  
altre possibili minacce.

558

00:33:09,071 --> 00:33:10,030  
Ma certo.

559

00:33:10,114 --> 00:33:14,243  
Come se potessero esserci  
due terribili minacce globali

560

00:33:14,326 --> 00:33:15,661  
nello stesso momento.

561

00:33:15,744 --> 00:33:16,745  
Oh, no!

562

00:33:17,621 --> 00:33:19,123  
Vorrei vederle, Rae.

563

00:33:29,675 --> 00:33:30,968  
Ehi, chi va là?

564

00:33:32,886 --> 00:33:34,304  
Scusi, sergente.

565

00:33:34,388 --> 00:33:37,433

Che cazzo, Jerry!  
Mi hai spaventato a morte.

566

00:33:37,516 --&gt; 00:33:41,145

So che non sono in pausa,  
ma ho saltato il pranzo.

567

00:33:42,187 --&gt; 00:33:44,189

Prendi il tuo panino e togliti...

568

00:33:46,358 --&gt; 00:33:47,693

Oddio!

569

00:33:58,871 --&gt; 00:33:59,955

Forza.

570

00:34:00,038 --&gt; 00:34:01,039

-Sì, signore.

-Sì.

571

00:34:03,000 --&gt; 00:34:07,421

E ricordate:

prima uccidete, poi fate le domande.

572

00:34:12,301 --&gt; 00:34:14,428

Abbiamo un problema.

573

00:34:15,053 --&gt; 00:34:19,558

Un problema non è altro  
che un'opportunità camuffata.

574

00:34:20,016 --&gt; 00:34:23,020

Vuoi che sappiano che siamo qui?

575

00:34:23,520 --&gt; 00:34:24,897

Certo.

576

00:34:24,980 --> 00:34:27,315  
Giusto per accelerare un po' le cose.

577

00:34:29,902 --> 00:34:31,487  
Cavolo, mio padre è un cazzone,

578

00:34:31,570 --> 00:34:34,656  
ma tu vinci a mani basse  
il titolo di Padre di Merda.

579

00:34:34,739 --> 00:34:37,534  
Sì. Ma c'è di peggio.

580

00:34:38,368 --> 00:34:41,789  
Me ne sono andato e ho trascurato  
mia madre, Amber e anche te.

581

00:34:43,081 --> 00:34:44,291  
Avevate bisogno di me.

582

00:34:44,373 --> 00:34:46,918  
Vedrai che presto potrai rimediare con me.

583

00:34:47,002 --> 00:34:47,835  
Ascoltate.

584

00:34:47,920 --> 00:34:50,672  
Dobbiamo sapere di più  
sull'astronave marziana.

585

00:34:50,755 --> 00:34:51,965  
Sistemi di armamenti,

586

00:34:52,049 --> 00:34:54,842  
quanta resistenza aspettarci  
una volta a bordo.

587

00:34:55,260 --> 00:34:59,389  
Quindi Shapemith risponderà  
a tutte le nostre domande.

588

00:34:59,473 --> 00:35:04,269  
Preferirei di no,  
sono segreti militari marziani.

589

00:35:05,312 --> 00:35:06,313  
Lo farò lo stesso.

590

00:35:06,396 --> 00:35:08,106  
È un'astronave da guerra.

591

00:35:08,190 --> 00:35:12,194  
È molto grande. Potrebbe trasportare  
milioni di sepidi, ma speriamo di no.

592

00:35:12,277 --> 00:35:14,988  
Sono piccoli,  
ma molto forti per quelle dimensioni.

593

00:35:15,072 --> 00:35:17,741  
Un'astronave piena  
di forzute meduse malvagie.

594

00:35:17,825 --> 00:35:18,659  
Fantastico.

595

00:35:18,742 --> 00:35:20,452  
Ci sono anche dei marziani.

596

00:35:20,536 --> 00:35:22,496  
I sepidi non sanno pilotare.

597



00:35:22,579 --> 00:35:25,833  
Dobbiamo scovare i marziani.  
Stabilisci un contatto.

598

00:35:25,916 --> 00:35:28,001  
Sì! Con i vecchi amici.

599

00:35:28,085 --> 00:35:32,422  
Non credo  
che saranno felicissimi di vedermi.

600

00:35:32,506 --> 00:35:33,799  
Immagino di no.

601

00:35:34,424 --> 00:35:36,343  
Robot, come facciamo a salire a bordo?

602

00:35:36,426 --> 00:35:38,637  
Sto per spegnere la navicella.

603

00:35:38,720 --> 00:35:40,722  
L'astronave marziana è enorme,

604

00:35:40,806 --> 00:35:42,599  
ci scambieranno per un detrito.

605

00:35:42,683 --> 00:35:45,435  
Poi attraccheremo  
e apriremo un varco nella fusoliera.

606

00:35:45,519 --> 00:35:48,313  
-Bene.  
-Benissimo, ma non funzionerà.

607

00:35:48,397 --> 00:35:49,982  
Perché no?

608

00:35:50,065 --> 00:35:52,150  
La navicella ha dei sensori potentissimi.

609

00:35:52,234 --> 00:35:55,654  
Capiranno subito  
che non siamo un detrito spaziale.

610

00:35:55,737 --> 00:35:57,406  
E ce lo dici adesso?

611

00:35:57,489 --> 00:35:59,366  
Sì. Ve lo dico adesso.

612

00:35:59,449 --> 00:36:02,911  
Inoltre, ci spareranno addosso missili  
appena ci vedranno.

613

00:36:02,995 --> 00:36:04,121  
Shapesmith?

614

00:36:04,204 --> 00:36:06,999  
Sì! Quelli! Sono i missili di cui parlavo.

615

00:36:07,082 --> 00:36:08,584  
Non abbiamo  
scudi o protezioni?

616

00:36:08,667 --> 00:36:10,544  
Non è Star Trek. Siamo disarmati.

617

00:36:10,627 --> 00:36:12,796  
Tutti accanto a me. Subito!

618

00:36:24,975 --> 00:36:29,438  
Salame piccante e funghi,  
un panino all'aglio e alette di pollo.

619

00:36:29,521 --> 00:36:31,106  
Due panini all'aglio.

620

00:36:31,565 --> 00:36:33,025  
Due panini all'aglio.

621

00:36:36,153 --> 00:36:37,738  
No, no! Continua a ordinare.

622

00:36:37,821 --> 00:36:39,656  
Cecil vuole solo salutarci.

623

00:36:39,740 --> 00:36:41,867  
Vero, Cecil? Vero?

624

00:36:46,747 --> 00:36:48,206  
-Oddio.  
-Ci serve un piano.

625

00:36:48,290 --> 00:36:51,168  
-Sto per vomitare.  
-Allora chiudi gli occhi!

626

00:36:51,251 --> 00:36:55,255  
Calma, per favore. Abbiamo ossigeno  
per almeno altri dieci minuti.

627

00:36:55,339 --> 00:36:57,716  
Non credo di resistere altri dieci minuti.

628

00:36:57,799 --> 00:36:59,968  
Chi sa volare spinga verso la nave!

629

00:37:20,739 --> 00:37:22,449  
Ciao, fratelli marziani.

630  
00:37:22,532 --> 00:37:24,201  
Piacere di rivedervi.

631  
00:37:24,284 --> 00:37:27,079  
-Ero sulla Terra e...  
-Terra?

632  
00:37:27,996 --> 00:37:30,582  
Sei stato tu. È tutta colpa tua!

633  
00:37:31,166 --> 00:37:34,461  
Sì, è colpa sua,  
ma siamo venuti a darvi una mano.

634  
00:37:34,544 --> 00:37:37,130  
Siete umani.  
Vi ridurranno in schiavitù.

635  
00:37:37,214 --> 00:37:39,091  
Non siamo come gli altri umani.

636  
00:37:39,174 --> 00:37:40,884  
Possiamo combatterli. Possiamo...

637  
00:37:41,385 --> 00:37:42,344  
Che schifo.

638  
00:37:42,427 --> 00:37:43,261  
No!

639  
00:37:46,014 --> 00:37:47,015  
Preso!

640  
00:37:47,099 --> 00:37:48,725  
Hanno una mente condivisa!

641  
00:37:48,809 --> 00:37:50,936  
Ora tutti i sepidi sanno che siete qui.

642  
00:38:02,614 --> 00:38:04,658  
Hai ordini, capo?

643  
00:38:05,534 --> 00:38:07,244  
Voglio una bibita.

644  
00:38:07,869 --> 00:38:09,371  
E voglio rilassarmi.

645  
00:38:09,454 --> 00:38:12,916  
-Il re ha un piano.  
-Sono porte antiatomiche.

646  
00:38:13,000 --> 00:38:14,918  
Impenetrabili dall'esterno.

647  
00:38:15,002 --> 00:38:18,380  
Abbiamo chiuso il tunnel,  
è impossibile entrare.

648  
00:38:18,463 --> 00:38:21,675  
Ce ne stiamo qui in attesa che il governo

649  
00:38:21,758 --> 00:38:24,011  
soddisfi le nostre richieste.

650  
00:38:24,761 --> 00:38:26,096  
Altrimenti...

651  
00:38:26,847 --> 00:38:28,056  
New York.

652

00:38:28,807 --> 00:38:30,475  
Los Angeles.

653

00:38:30,559 --> 00:38:32,436  
Chicago.

654

00:38:37,065 --> 00:38:38,650  
Crepate in fretta, bastardi.

655

00:38:38,734 --> 00:38:40,986  
La pizza si raffredda.

656

00:38:45,991 --> 00:38:46,992  
Umani.

657

00:38:47,075 --> 00:38:49,202  
Credete di poterci fermare?

658

00:38:49,286 --> 00:38:50,120  
È impossibile.

659

00:38:50,620 --> 00:38:53,582  
Ci ricordiamo di te.

660

00:38:53,665 --> 00:38:55,250  
Non possiamo bucarti la pelle.

661

00:38:55,834 --> 00:38:59,087  
Non importa, utilizzeremo altri  
per il nostro scopo.

662

00:39:00,130 --> 00:39:02,507  
Togliamoglieli di dosso!  
Non c'è alternativa!

663

00:39:14,144 --> 00:39:15,312  
Sono troppi!

664

00:39:16,063 --> 00:39:17,606  
Ci serve un altro piano!

665

00:39:23,612 --> 00:39:27,157  
Ho danneggiato il loro sistema nervoso,  
ma si risveglieranno presto.

666

00:39:27,240 --> 00:39:29,576  
Intanto uccidetene il più possibile.

667

00:39:38,710 --> 00:39:39,628  
Merda!

668

00:39:39,711 --> 00:39:40,796  
Avvicinatevi!

669

00:40:05,403 --> 00:40:06,279  
Pensavo...

670

00:40:06,822 --> 00:40:07,823  
Che questi tizi...

671

00:40:08,532 --> 00:40:09,533  
Fossero...

672

00:40:11,451 --> 00:40:12,786  
Scarsi!

673

00:40:24,798 --> 00:40:25,882  
Ehi, Kate!

674

00:40:25,966 --> 00:40:29,219  
Ricordati che chi muore prima

paga la pizza.

675

00:40:41,398 --> 00:40:43,567

Rex. Rae.

676

00:40:46,403 --> 00:40:47,779

Aiuto!

677

00:40:47,863 --> 00:40:48,947

Resisti!

678

00:40:59,624 --> 00:41:00,792

Kate!

679

00:41:04,588 --> 00:41:06,047

Oddio, no!

680

00:41:12,846 --> 00:41:14,890

Dai, Eve. Ce la puoi fare.

681

00:41:17,225 --> 00:41:18,935

Sei impazzito?

682

00:41:19,019 --> 00:41:22,022

Posso usare il costume  
per amplificare l'impulso.

683

00:41:22,480 --> 00:41:25,734

Spero di stordirli  
per il tempo necessario a portare via Rus.

684

00:41:25,817 --> 00:41:28,069

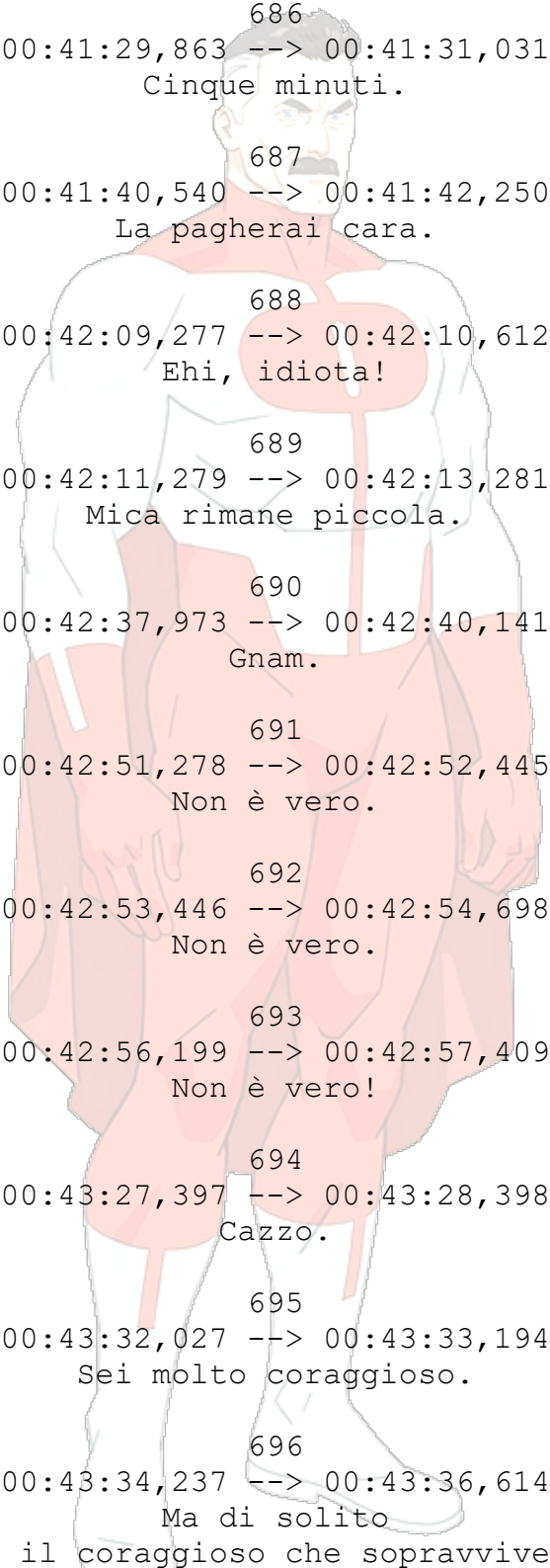
Ma dovrete proteggermi.

685

00:41:28,570 --> 00:41:29,487

Per quanto?





686  
00:41:29,863 --> 00:41:31,031  
Cinque minuti.

687  
00:41:40,540 --> 00:41:42,250  
La pagherai cara.

688  
00:42:09,277 --> 00:42:10,612  
Ehi, idiota!

689  
00:42:11,279 --> 00:42:13,281  
Mica rimane piccola.

690  
00:42:37,973 --> 00:42:40,141  
Gnam.

691  
00:42:51,278 --> 00:42:52,445  
Non è vero.

692  
00:42:53,446 --> 00:42:54,698  
Non è vero.

693  
00:42:56,199 --> 00:42:57,409  
Non è vero!

694  
00:43:27,397 --> 00:43:28,398  
Cazzo.

695  
00:43:32,027 --> 00:43:33,194  
Sei molto coraggioso.

696  
00:43:34,237 --> 00:43:36,614  
Ma di solito  
è il coraggioso che sopravvive?

697 .

00:43:37,490 --> 00:43:39,200  
O è colui che aspetta

698

00:43:39,284 --> 00:43:42,871  
finché l'avversario  
non è stremato e non può battersi?

699

00:43:44,372 --> 00:43:46,166  
Fallo e basta, carogna.

700

00:43:49,711 --> 00:43:50,545  
Ce la fai.

701

00:43:50,628 --> 00:43:52,881  
Dai, resisti. Puoi farcela!

702

00:43:53,798 --> 00:43:54,841  
Non ce la faccio.

703

00:43:54,924 --> 00:43:57,010  
No. No, no, Eve!

704

00:44:26,998 --> 00:44:27,999  
Wow.

705

00:44:29,793 --> 00:44:30,627  
Wow.

706

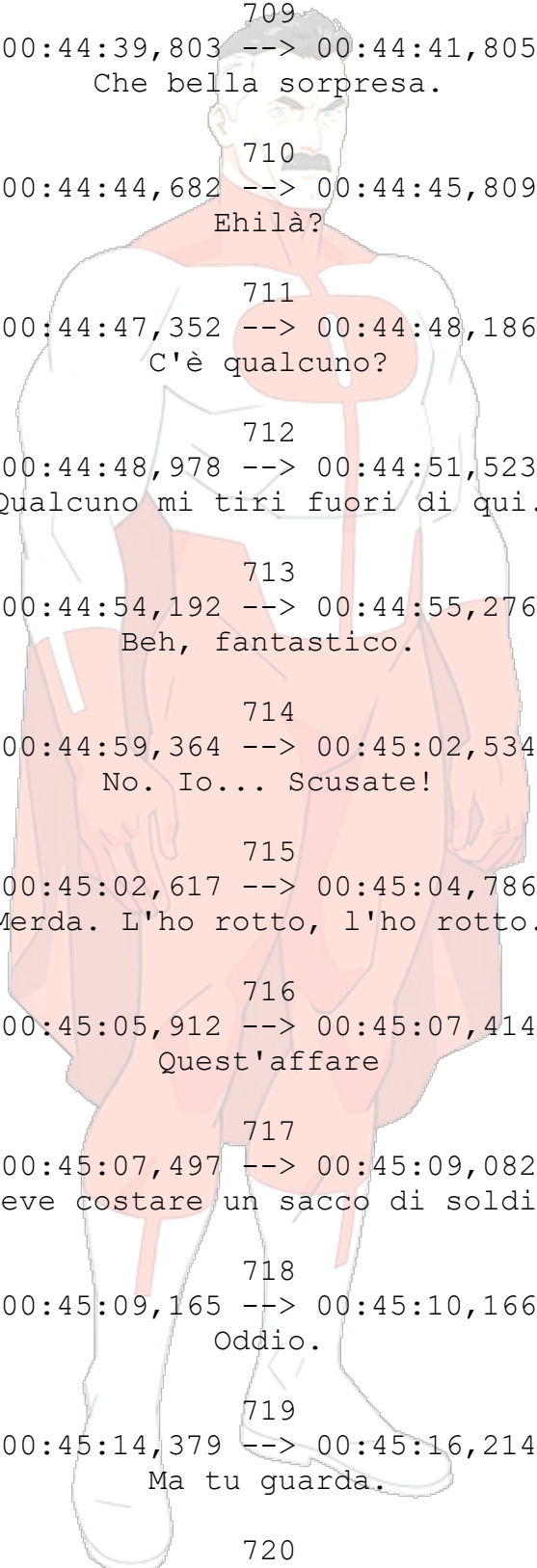
00:44:31,878 --> 00:44:32,879  
Non sono morto.

707

00:44:34,130 --> 00:44:35,632  
Eppure ero sicuro di sì.

708

00:44:36,508 --> 00:44:38,426  
Mi sembrava di essere morto.



709  
00:44:39,803 --> 00:44:41,805  
Che bella sorpresa.

710  
00:44:44,682 --> 00:44:45,809  
Ehilà?

711  
00:44:47,352 --> 00:44:48,186  
C'è qualcuno?

712  
00:44:48,978 --> 00:44:51,523  
Qualcuno mi tiri fuori di qui.

713  
00:44:54,192 --> 00:44:55,276  
Beh, fantastico.

714  
00:44:59,364 --> 00:45:02,534  
No. Io... Scusate!

715  
00:45:02,617 --> 00:45:04,786  
Merda. L'ho rotto, l'ho rotto.

716  
00:45:05,912 --> 00:45:07,414  
Quest'affare

717  
00:45:07,497 --> 00:45:09,082  
deve costare un sacco di soldi.

718  
00:45:09,165 --> 00:45:10,166  
Oddio.

719  
00:45:14,379 --> 00:45:16,214  
Ma tu guarda.

720  
00:45:16,297 --> 00:45:20,301

Mi fa piacere vedere  
che sei tutto intero, Allen di Unopa.

721

00:45:20,760 --> 00:45:21,594

Sì.

722

00:45:21,678 --> 00:45:24,305

Intero, grosso e ben definito.

723

00:45:25,640 --> 00:45:26,641

Sì.

724

00:45:27,225 --> 00:45:28,893

Temo di doverti delle scuse.

725

00:45:29,727 --> 00:45:32,522

Quando ti abbiamo portato qui  
dopo l'attacco viltrumita,

726

00:45:32,605 --> 00:45:34,983

ho spento la macchina  
che ti teneva in vita

727

00:45:35,066 --> 00:45:37,735

costringendoti a cavartela da solo.

728

00:45:37,819 --> 00:45:40,989

Come? Perché hai fatto una cosa simile?

729

00:45:41,072 --> 00:45:46,327

Sapevo che o saresti morto  
o saresti diventato più forte di prima.

730

00:45:46,411 --> 00:45:49,080

Scusa se ho giocato con la tua vita.

731

00:45:49,706 --> 00:45:51,833  
Ma ne è valsa la pena.

732

00:45:51,916 --> 00:45:56,504  
Adesso sarai in grado  
di difenderti da un Viltrumita.

733

00:45:56,588 --> 00:45:58,089  
Ne dubito.

734

00:45:58,173 --> 00:45:59,924  
Sono arrivati a cavarmi l'occhio.

735

00:46:00,008 --> 00:46:02,427  
Ricordo di averlo visto con l'occhio.

736

00:46:02,510 --> 00:46:04,471  
Che sensazione strana.

737

00:46:04,554 --> 00:46:07,182  
Tu ti sottovaluti, Allen.

738

00:46:07,557 --> 00:46:10,477  
Apprezzo la tua iniezione di fiducia,

739

00:46:10,560 --> 00:46:12,645  
ma non chiederò la rivincita a breve.

740

00:46:12,729 --> 00:46:15,064  
Anche se vedessi un altro Viltrumita...

741

00:46:22,197 --> 00:46:24,908  
Porca puttana! Sei un Viltrumita?

742

00:46:24,991 --> 00:46:28,077  
No. Sono qualcosa di molto peggio.

743

00:46:29,037 --> 00:46:33,458  
Sono l'unico Viltrumita  
che si è ribellato all'Impero.

744

00:46:34,751 --> 00:46:39,047  
Almeno finché  
non mi hai detto di Invincibile.

745

00:46:40,048 --> 00:46:40,882  
Allen,

746

00:46:41,674 --> 00:46:43,635  
devi tornare sulla Terra

747

00:46:44,135 --> 00:46:46,137  
e portare qui Invincibile.

748

00:46:47,430 --> 00:46:52,018  
Solo lui può cambiare le sorti  
di questa guerra.

# INVINCIBLE

**8FLiX**Screenplays  
Teleplays  
Transcripts

This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.